

المكتبة الوطنية تشارك بمؤتمر للترجمة في ليتوانيا



«أبوظبي»: «الخليج»

يعتزم الأرشيف والمكتبة الوطنية المشاركة في مؤتمر الترجمة الدولي الذي ينظمه قسم دراسات الترجمة التحريرية والفورية في كلية فقه اللغة بجامعة فيلنيوس في جمهورية ليتوانيا تحت شعار (الترجمة والأيدولوجيا والأخلاق: الاستجابة والمصادقية) - ببحث عنوانه: (نحو تعزيز حركة الترجمة في الشرق الأوسط: مبادرات الأرشيف والمكتبة الوطنية في الإمارات نموذجاً)، وذلك في خطوة نوعية للأرشيف والمكتبة الوطنية من أجل استعراض جوانب مهمة من فعالياته وإنجازاته الوطنية في أوساط ثقافية عالمية

ويهدف البحث الذي يقدمه البروفيسور صديق جوهر خبير الترجمة - في سبتمبر 2022 - إلى تسليط الضوء على الجهود التي يبذلها الأرشيف والمكتبة الوطنية على صعيد تعزيز حركة الترجمة على كافة المستويات: الإنسانية والحضارية، والمعرفية والاجتماعية، والمهنية والتاريخية والتعليمية

وعن هذه المشاركة يقول حمد الحميري مدير إدارة البحوث والخدمات المعرفية: تعدّ الترجمة وسيلةً مثاقفةً وحواراً وبناءً جسور بين الحضارات والثقافات على مر العصور، والدور الذي يؤديه الأرشيف والمكتبة الوطنية في مجال الترجمة يجعله جديراً بأن يعرض كنموذج مثالي في هذا المؤتمر الدولي؛ إذ إننا نولي الترجمة أهمية كبيرة فالكثير من إصداراتنا تمت ترجمتها ليس إلى الإنجليزية فقط، وإنما إلى لغات عديدة أخرى، وترجمنا أيضاً أهم الإصدارات العالمية ذات الصلة باختصاصات الأرشيف والمكتبة الوطنية إلى اللغة العربية، وذلك إضافة إلى المؤتمرات والندوات والمحاضرات التي نقدمها في هذا المجال.

وتتطرق الورقة التي يشارك بها الأرشيف والمكتبة الوطنية في المؤتمر الدولي - أيضاً إلى التحديات والعقبات اللغوية والثقافية التي تواجه المترجمين العاملين في مشروعات الترجمة المتعددة في الأرشيف والمكتبة الوطنية، مع التركيز على قضايا الترجمة الآلية ومخرجات وآليات الذكاء الاصطناعي، وكيفية الاستفادة منها لتدعم عملية الترجمة من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية.

"حقوق النشر محفوظة" لصحيفة الخليج. © 2023